



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"א ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ראיה ממ"ש.

תרגום לעברית

וְכָל־מִן הָיוּ רוֹאִים פָּנִים בְּפָנִים, זֶהוּ שְׁכָתוֹב פָּנִים בְּפָנִים דְּבַר ה' עִמָּכֶם. וּמָה הָיוּ רוֹאִים?
שָׁנָה רַבִּי יוֹסִי, מִהָאֹר שֶׁל אוֹתָם הַקּוֹלוֹת, שֶׁלֹּא הָיָה קוֹל, שֶׁלֹּא הָיָה מֵאִיר בָּאוֹר,
שְׁמִסְתְּכָלִים בּוֹ כָּל הַגְּנוּזִים, וְכָל הַנִּסְתָּרִים, וְכָל הַדּוֹרוֹת שֶׁיָּבֹאוּ עַד מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ. וּמִשּׁוּם
כֵּן כָּתוּב וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת. רֹאִים - רֹאִיָּה מִמֶּשׁ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, וְכָל הָעָם רֹאִים. רֹאִים: כִּמָּה דְאִמְיָנָא, דְּחִמּוּ מִנְהִירוּ דְאִינוּן קִלְזָא, מַה
דְּלֹא חִמּוּ דְרִין בְּתַרְאִין אַחֲרָנִין. אֶת הַקּוֹלֶת: כִּמָּה דְאִתְּ אָמַר, (ישעיה ו) וְאֶרְאָה אֶת יְיָ.
וְאֶרְאָה יְיָ, לֹא כְתִיב, אֶלֶּא אֶת יְיָ. אוּף הָכָא, וְכָל הָעָם רֹאִים הַקּוֹלֶת לֹא נֶאֱמַר, אֶלֶּא אֶת
הַקּוֹלֶת.

אמר רבי אלעזר, וכל העם ראים, ראים - כמו שאמרנו, שראו מהאור של אותם הקולות מה שלא ראו דורות אחרונים אחרים. את הקולות - כמו שנגמר (ישעיה ו) וארא את ה'. וארא ה' לא כתוב, אלא את ה'. אף כאן, וכל העם ראים הקולות לא נאמר, אלא את הקולות.

טקסט הזהיר

כגוונא דא, את השמים ואת הארץ, דהא אתין דבאורייתא, לאסתכלא באורייתא (נ"א בחכמתא) אתייהבו. (שמות כ) כבד את אביך ואת אמך (משלי ג) כבד את יי' מהונך. וכלהו לאסתכלא בהו מלה אחרא. אוף הכא, את הקולות, לאסגאה ההוא קלא אחרא לתתא, דכניש לון לגביה, מה דנפיק מנייהו, דביה חמאן ומסתכלן בחכמתא עלאה כל גנזין עלאין, וכל רזין טמירין וסתימין, מה דלא אתגלייא לדרין בתראין, דאתו בתריהון, ולא לדרין דיתון לעלמין, עד זמנא דיייתי מלכא משיחא. דכתיב, (ישעיה נב) כי עין בעין יראו בשוב יי' ציון.

תרגום לעברית

כמו זה את השמים ואת הארץ. שהרי האתים שבתורה נתנו כדי להסתכל בתורה (בחכמה). כבד את אביך ואת אמך. (משלי ג) כבד את ה' מהונך. וכלם להכליל בהם דבר אחר. אף כאן את הקולות - לרבות אותו קול אחר למטה, שכוונס אותם אליו מה שיוצא מהם, שבו רואים ומסתכלים בחכמה עליונה כל הגנזים העליונים וכל הסודות הטמירים ונסתרים, מה שלא התגלה לדורות אחרונים שפאו אחריהם ולא לדורות שיבאו לעולמים עד הזמן שיבא מלך המשיח, שכתוב כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון.

טקסט הזהיר

ואת הלפידים, בקדמיתא ברקים, והשתא לפידים. כלא חד. אבל מדאסתקנו בתקונוי לאתחזאה, אתקרון הכי.

וְאֵת הַלְפִידִם - בַּתְחִלָּה בְּרָקִים, וְעַכְשָׁיו לְפִידִים. הַכֹּל אֶחָד. אֲבָל מִשֶּׁהִתְתַּקְּנוּ בְּתַקּוּנֵינוּ
לְהִרְאוֹת, נִקְרָאוּ כֵּן.

טקסט הזוהר

וְאֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר. תֵּאֲנִי רַבִּי יִצְחָק, כְּתִיב (תהלים סב) אַחַת דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתִּים זֶה
שִׁמְעֵתִי, כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, אֲנֹכִי, וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ.

תרגום לעברית

וְאֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר - שָׁנָה רַבִּי יִצְחָק, כְּתוּב (תהלים סב) אַחַת דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתִּים זֶה
שִׁמְעֵתִי, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֲנֹכִי, וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוֹנָדָה, קֵל בַּשּׁוֹפָר מִבְּעֵי לִיָּהּ. הַשּׁוֹפָר לָמָּה. אֵלָּא, הֵהוּא קוֹל דְּאֶקְרִי שׁוֹפָר.
דְּכְתִיב, (ויקרא כה) וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ בְּיוֹם
הַכַּפּוּרִים, בְּדֹא אֶתְבְּרִי (אתקרי) שׁוֹפָר.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוֹנָדָה, קוֹל בַּשּׁוֹפָר הָיָה צָרִיף לְהִיּוֹת! לָמָּה הַשּׁוֹפָר? אֵלָּא אוֹתוֹ קוֹל שֶׁנִּקְרָא
שׁוֹפָר, שְׁכַתּוּב (ויקראכה) וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ בְּיוֹם
הַכַּפּוּרִים. בְּזֶה נִבְרָא (נקרא) שׁוֹפָר.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מַה שׁוֹפָר, אֶפִּיק קָלָא, אֶשָּׂא וְרוּחָא וּמִיָּא, אוּף הָכָא, כֹּלָא אֶתְכַלִּיל
בְּהָא, וּמִדָּא נִפְקִין קְלִין אַחֲרָנִין.

אמר רבי יוסי, מה שופר מוציא קול, אש רוח ומים (דין חסד ורחמים), אף כאן הכל נכלל בזה, ומזה יוצאים הקולות האחרים.

טקסט הזהיר

אמר רבי אלעזר, קול דנפיק משופר, דמשמע דשופר חד, וקול נפיק מניה, ושופר בקיומיה שכיח, ובגיני כך כתיב, קול השפר.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, קול שיוצא משופר, שמשמע ששופר אחד, וקול יוצא ממנו, ושופר בקיומו מצוי, ומשום כך כתוב קול השפר.

טקסט הזהיר

רבי יהודה אמר הכי, קול השפר, השפר כתיב חסר, כמה דאת אמר, (דניאל ו) שפר קדם דריגוש. (דניאל ד) מלכי ישפר עלה. (דניאל ג) שפר קדמי להחיה.

תרגום לעברית

רבי יהודה אמר כך, קול השפר - השפר כתוב חסר, כמו שנאמר (דניאל ו) שפר קדם דריגוש. (שם ד) מלכי ישפר עלה. (שם ג) שפר קדמי להחיה.

טקסט הזהיר

רבי שמעון אמר, קול השפר, אתרא דקלא נפיק מניה, אקרי שופר. תו אמר רבי שמעון, תא חזי, קול השופר: אתרא דקלא, היינו דכתיב, (דברים ח) כי על כל מוצא פי יי' יחיה האדם. מאי מוצא פי יי'. דא קול (ס'א דנפיק משופר והאי קול) השופר, הוא רב מכל שאר קלי תתאי, ותקיפא מכלהו, דכתיב וקול שפר חזק מאד, ועל כל

שָׁאָר קָלִיין לֹא אֶתְמַר חֲזָק מְאֹד. (נ"א אמר רבי שמעון) בְּהָאֵי קוּל הַשּׁוֹפֵר תִּלְיָא כִּלְיָא, וְדָא הוּא דְאֶקְרִי קוּל גָּדוֹל, דְּכִתִּיב קוּל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף. וְאֶקְרִי (מלכים א יט) קוּל דְּמָמָה דְקָה, נִהִירוּ דְבוּצִינִי, דִּהוּא זֶה וְדָקִיק, וְזָכִיר וְנִהִיר לְכִלְיָא.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, קול השופר - מקום שקול יוצא ממנו נקרא שופר. עוד אמר רבי שמעון, בא וראה, קול השופר - מקום של קול, הינו שכתוב (דברים ח) כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם. מה זה מוצא פי ה'? זה קול (ס"ר שיוצא משופר, וזה קול) השופר, הוא גדול מכל שאר הקולות התחתונים וחזק מכלם, שכתוב וקל שפר חזק מאד, ועל כל שאר הקולות לא נאמר חזק מאד. (אמר רבי שמעון) בקול השופר הזה הכל תלוי, וזהו שנקרא קול גדול, שכתוב קול גדול ולא יסף. ונקרא קול דממה דקה, אור המנורות, שהוא זה ודקיק ומזכר ומאיר לכל.

טקסט הזהר

דְּמָמָה, מֵהוּ דְּמָמָה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, דְּבַעֲי בֵּר נָשׁ לְמִשְׁתַּוְּקָא מִנִּיהּ, וּלְמַחְסָם פּוּמִיָּה. כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (תהלים לט) אָמַרְתִּי אֲשַׁמְּרָה דְּרָכִי מִחַטּוֹא בְּלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְּרָה לְפִי מִחֲסוּם. דְּמָמָה אֵינִי שְׁתוּקָא דְלֹא אֲשַׁתַּמַּע לְבַר. וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרַחֵק, דְּחָמוּ מֵה דְּחָמוּ. וַיִּנָּעוּ כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה ו) וַיִּנָּעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא.

תרגום לעברית

דממה, מה זה דממה? אמר רבי שמעון, שצריך אדם לשתק ממנו ולחסם את פיו, כמו שנאמר (תהלים לט) אמרתי אשמרה דרכי מחטוא בלשוני אשמרה לפי מחסום. דממה היא שתיקה שלא נשמעת החוצה. וירא העם וינעו ויעמדו מרחק, שראו מה שראו. וינעו, כמו שנאמר (ישעיה ו) וינעו אמות הספים מקול הקורא.

תאנא, מה כתיב ביה ביחזקאל, כד חמא גבורן נימוסי קודשא ברין הוא, דכתיב, (יחזקאל א) וארא והנה רוח סערה באה וגו', רוח סערה אמאי. אמר רבי יוסי, לתברא ארבע מלכוון. אמר רבי יהודה, תנינא, רוחא רבה, דאתער בנימוסי גבורה דלעילא באה מן הצפון. מצפון לא כתיב אלא מן הצפון שהוא דאשתמודע לעילא, שהוא דטמיר וגניז לעילא.

תרגום לעברית

שנינו, מה כתוב ביחזקאל כשראה גבורות הנהגות הקדוש ברוך הוא, שכתוב (יחזקאל א) וארא והנה רוח סערה באה וגו'. למה רוח סערה? אמר רבי יוסי, כדי לשבר ארבע מלכיות. אמר רבי יהודה, שנינו, רוח גדולה שמתעוררת בהנהגות הגבורה שלמעלה באה מן הצפון. לא כתוב מצפון אלא מן הצפון, מן אותו הצפון, אותו שנודע למעלה, אותו שטמיר וגניז למעלה.

טקסט הזוהר

ענן גדול ואש מתלקחת, דהוה אחיד ביה, (ס'א ולא אחיד, אחיד בסטרוי וכו'), ולא הוה אחיד בסטרוי לאתערא דינא, דתנינן, תלת זמנין ביומא, ינקא שהוא דינא קשיא, בקרדיטי גליפין מסטרא דגבורה, הדא הוא דכתיב ואש מתלקחת. בגין לאתערא בעלמא.

תרגום לעברית

ענן גדול ואש מתלקחת, שהיה אחוז בו (ולא אחוז, אחוז בצדדיו) ולא היה אחוז בצדו לעורר הדין, ששנינו, שלש פעמים ביום יונק אותו דין הקשה בממנים חקוקים מצד הגבורה. זהו שכתוב ואש מתלקחת, כדי לעורר בעולם.

ומה מבסם ליה, ההוא דכתיב ביה ונגה לו סביב. דההוא זיהרא דאסחר ליה מכל סטרוי, מבסם ליה, ומתקין ליה, בגין דלא להוי דינא קשא, ויכלון בני נשא למסבליה. (יחזקאל א) ומתוכה כעין החשמל, תאנא, ומתוכה: ומגוה. כעין החשמל, מאי חשמל. אמר רבי יהודה, (ק"ט ע"ב, ר"ג ע"ב, רמ"ז ע"א) חיות אשא ממללא.

תרגום לעברית

ומה מבסם אותו? אותו שכתוב בו ונגה לו סביב. שאותו זהר שמקיף אותו מכל צדדיו מבסם אותו ומתקן אותו כדי שלא יהיה דין קשה ויכלו בני אדם לסבל אותו. ומתוכה כעין החשמל. שנינו, ומתוכה - ומתוכה. כעין החשמל - מה זה חשמל? אמר רבי יהודה, חיות אש מדברות.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ב ע"א) ♦

טקסט הזוהר

תאנא, אמר רבי יוסי, חשמל: מה דהנה לבא לאשא, דכתיב מתוך האש כעין החשמל. ולא החשמל מתוך האש, מגו אשא דאיהי לגו באשא. כעין החשמל דאיהי בתר ארבע דרגין, דכתיב, רוח סערה, ענן גדול, ואש מתלקחת, ונגה לו

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי יוסי, חשמל - מה שהיה לב לאש, שכתוב מתוך האש כעין החשמל. ולא החשמל מתוך האש, מתוך אש שהיא לתוך אש. כעין החשמל, שהיא אחר ארבע דרגות, שכתוב רוח סערה, ענן גדול, ואש מתלקחת, ונגה לו סביב. ומתוכה כעין החשמל מתוך האש, אותו שכתוב בו ואש מתלקחת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

